



cooperación
española

El Instituto Hispano-Árabe de Cultura. Orígenes y evolución de la diplomacia pública española hacia el mundo árabe

Miguel Hernando de Larramendi,
Irene González González
y Bernabé López García (eds.)



INSTITUTO HISPANO ARABE

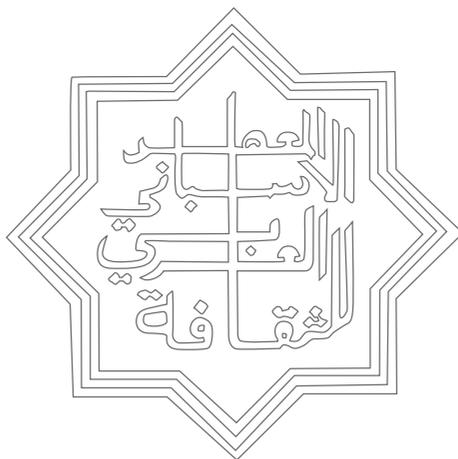
Miguel Hernando de Larramendi (Madrid, 1964), es profesor de Estudios Árabes e Islámicos y director del Grupo de Estudios sobre las Sociedades Árabes y Musulmanas de la Universidad de Castilla-La Mancha. Entre sus obras destacan *Mohamed VI Régimen y cambio social en Marruecos*, 2011 con Thierry Desrues; *España, el Mediterráneo y el mundo árabo-musulmán. Diplomacia e historia*, (2010) con Bernabé López; *La política exterior española hacia el Magreb. Actores e Intereses* (2009) con Aurelia Mañé.

Irene González González (Toledo, 1977), es investigadora del Grupo de Estudios sobre las Sociedades Árabes y Musulmanas e investigadora asociada del Institut de Recherches et d'Études sur le Monde Arabe et Musulman (CNRS-Francia). Entre sus obras destacan *Escuela e ideología en el Protectorado español en Marruecos 1912-1956* (2015) y *Spanish Education in Morocco 1912-1956. Cultural Interactions in a Colonial Context* (2015).

Bernabé López García (Granada, 1947), es catedrático honorario de Historia contemporánea del Islam en la Universidad Autónoma de Madrid. Fue profesor en la Universidad de Fez entre 1974 y 1983. Entre sus obras destacan *Orientalismo e ideología colonial en el arabismo español (1840-1917)* (2011), la edición de dos *Atlas de la inmigración marroquí en España* (1996 y 2004, el segundo en colaboración con Mohamed Berriane) y *El mundo arabo-islámico contemporáneo. Una historia política* (1997).

El Instituto Hispano-Árabe de Cultura. Orígenes y evolución de la diplomacia pública española hacia el mundo árabe

Miguel Hernando de Larramendi,
Irene González González
y Bernabé López García (eds.)



Catálogo general de publicaciones oficiales
<http://publicacionesoficiales.boe.es>

© **Agencia Española de Cooperación internacional para el Desarrollo. Dirección de Relaciones Culturales y Científicas.** Avda. Reyes Católicos, 4, 28040, Madrid. **Diseño de la colección:** Cristina Vergara. **Coordinación editorial:** Luisa Mora Villarejo, Carlos Pérez Sanabria y Héctor Cuesta Romero. **NIPO:** 502-16-159-X. **Maquetación e Impresión:** Punto Verde, S.A.

Índice

PRÓLOGO	07
NOTA INTRODUCTORIA DE LOS EDITORES	11
I. ORÍGENES Y EVOLUCIÓN DE LA DIPLOMACIA CULTURAL ESPAÑOLA HACIA EL MUNDO ÁRABE	
1. El Instituto Hispano-Árabe de Cultura y la diplomacia cultural hacia el mundo árabe (1954-1974), <i>Miguel Hernando de Larramendi</i>	17
Emilio García Gómez: de catedrático a embajador. La experiencia de una década (1958-1969), <i>María Dolores Algora Weber</i>	47
Recuerdos del primer subdirector del Instituto Hispano-Árabe de Cultura, <i>Miguel Cruz Hernández</i>	59
2. La transformación del Instituto Hispano-Árabe de Cultura en Organismo Autónomo (1974-1988), <i>Miguel Hernando de Larramendi</i>	63
Semblanza de Francisco Utray Sardá, <i>Felisa Sastre</i>	85
Los arabistas españoles y el Instituto Hispano-Árabe de Cultura: Un testimonio y algunas reflexiones, <i>Manuela Marín</i>	89
3. El viraje hacia la cooperación. Del Instituto Hispano-Árabe de Cultura al Instituto de Cooperación con el Mundo Árabe, <i>Miguel Hernando de Larramendi</i>	97
Casa Árabe, un actor global, <i>Eduardo López Busquets</i>	107

II. UNA APROXIMACIÓN A LAS ACTIVIDADES DEL IHAC/ICMA

1. La Biblioteca Islámica “Félix María Pareja”

La Biblioteca Islámica “Félix María Pareja”: Formación de sus fondos y desarrollo (1954-1991), <i>Felisa Sastre</i>	125
Félix María Pareja, islámólogo y bibliotecario (1890-1983), <i>Paz Fernández y Fernández-Cuesta</i>	135
La Biblioteca Islámica en el marco contemporáneo: Un instrumento de valoración de la cultura árabo-islámica, <i>Luisa Mora Villarejo</i>	139
La Biblioteca Islámica y la diplomacia cultural española: El caso de Kuwait, <i>Gabriel Alou</i>	155

2. Las ediciones del IHAC

La actividad editorial del Instituto Hispano-Árabe de Cultura y su herencia, <i>Bernabé López García</i>	163
La revista <i>Awraq</i> (1978-1983) y el Instituto Hispano-Árabe de Cultura, <i>Manuela Marín</i>	173
<i>Awraq</i> y el mundo árabe e islámico contemporáneo (1984-2008), <i>Helena de Felipe</i>	183
Los <i>Cuadernos de la Biblioteca Islámica “Félix María Pareja”</i> , <i>Juan Manuel Vizcaíno</i>	191
El Boletín Informativo “ <i>Arabismo</i> ” del Instituto Hispano-Árabe de Cultura: Origen y desarrollo, <i>Fernando de Ágreda Burillo</i>	195

3. Las becas del IHAC/ICMA

La política de becas y la formación de arabistas e hispanistas, <i>Ana Belén Díaz García y Bárbara Azaola Piazza</i>	203
---	-----

III. LOS CENTROS CULTURALES EN EL MUNDO ÁRABE

La red de centros culturales de España en el mundo árabe: Los orígenes, <i>Irene González González y Bárbara Azaola Piazza</i>	217
Los centros culturales en Egipto, <i>Bárbara Azaola Piazza e Irene González González</i>	233
La revista <i>Al-Rábíta</i> del Centro Cultural Hispánico de El Cairo, <i>Bernabé López García</i>	249
El Centro Cultural de Ammán, <i>María Pérez Mateo</i>	257
El Centro Cultural de Beirut, <i>Irene González González</i>	261
El Instituto Hispano-Árabe de Cultura de Bagdad (junio de 1956 / marzo de 1959 – diciembre de 1990 / mayo de 1993), <i>José Pérez Lázaro</i>	267
El Centro Cultural de Damasco, <i>Irene González González</i>	291
El Centro Cultural de Argel, <i>Irene González González</i>	299
El Centro Cultural de Túnez en dos tiempos, <i>Rosario Montoro y Ramón Petit</i>	303
Marruecos: De los centros culturales españoles al Instituto Cervantes, <i>Domingo García Cañedo y Cecilia Fernández Suzor</i>	313

ANEXOS

Listado de acrónimos	323
Listado de publicaciones del Instituto Hispano-Árabe de Cultura, <i>Juan Manuel Vizcaíno</i>	325
Tratados y convenios bilaterales con países árabes	379
Bibliografías	387
Donaciones con signatura propia en la Biblioteca Islámica “Félix María Pareja”, <i>Luisa Mora Villarejo</i>	393

RECUERDOS DEL PRIMER SUBDIRECTOR DEL INSTITUTO HISPANO-ÁRABE DE CULTURA

Miguel Cruz Hernández



Miguel Cruz Hernández en el Seminario “El Instituto Hispano-Árabe de Cultura y las Relaciones Culturales con el Mundo Árabe”, celebrado en Toledo en noviembre de 2008.

Fuente: Archivo GRESAM.

Las Escuelas de Estudios Árabes

La búsqueda de un centro propio que acogiera los estudios árabigos e “islamológicos”, así como sus relaciones escolares y sociales, fue un largo deseo de los arabistas conocidos como los “Beni Codera” en razón del apellido del patriarca, don Francisco Codera y Zaidín (1836-1917) y de sus discípulos, don Julián Ribera y Tarragó (1854-1917) y don Miguel Asín Palacios (1871-1944). Entre todos ellos y muchos de sus alumnos habían creado una “escuela” tan amistosa como científica, abierta, inquieta y trabajadora. La búsqueda de su institucionalización duró muchos años y no pocas cuitas. Pero, apenas proclamada la Segunda República, el primero de sus ministros de Instrucción Pública y Bellas Artes, don Marcelino Domingo (1884-1939), y en noviembre de 1931, firmó el Proyecto de Ley que creaba la Escuela de Estudios Árabes de Granada, al que después se agregó la Escuela de Madrid.

Este proyecto se convirtió en Ley de 27 de enero de 1932, siendo ya ministro del ramo el profesor don Fernando de los Ríos Urruti (1879-1940). Referidas escuelas fueron centros de estudio e investigación, humildes en sus medios, ricas en sabios y trabajos y con reconocimiento científico internacional. Pero, salvo contadas excepciones, no lo fueron de relaciones inter-escolares con los países islámicos.

Una prehistoria un tanto desconocida

Ignoro, y al parecer no existe documentación, si tras la creación del Instituto de Cultura Hispánica se pensó en algo semejante para el Hispanoárabe. Acaso en torno a un viaje del profesor Emilio García Gómez a Egipto en 1948 se pensase en ello, pues fue un viaje largo y quizás más que cultural; que yo sepa, no hay información de lo que se trató. Solo en 1952, escribo de memoria, en una carta de don Emilio con motivo del incidente alrededor de un artículo del doctor Carlos Quirós Rodríguez en la revista *Arbor*, me decía don Emilio que los “Beni Codera” habían sido un grupo privado que luego pasó a las Escuelas de Estudios Árabes y que bien podría pasar después a otro lugar. No creo que aquel incidente influyera en la creación del Instituto Hispano-Árabe de Cultura (IHAC), pero sí sospecho que pesó en las “prisas” a las que seguidamente voy a referirme.

La creación del Instituto Hispano-Árabe de Cultura tal como la viví

Corría ya el mes de agosto de 1954 y me encontraba en San Sebastián con mi familia política. Una mañana, al abrir el periódico, me llevé una de las mayores sorpresas de mi larga vida; se informaba que don Emilio García Gómez había sido nombrado director del IHAC, como subdirector aparecía mi nombre y como secretario don Francisco Utray Sardá, de la carrera diplomática. La carta del Director General de Relaciones Culturales, don Luis García de Llera, de fecha 31 de julio, en que se me hablaba, había sido enviada a mi domicilio en Salamanca y antes no se me había informado de mi nombramiento. Al no saber más que la noticia periodística, escribí a don Emilio dándole las gracias por el nombramiento. Debido a sus viajes no me respondió hasta el 20 de septiembre y no precisaba nada.

En aquellos tiempos, el Ministerio de Jornada se establecía en San Sebastián durante el verano y su titular era el de Exteriores. Pedí la preceptiva audiencia que me fue concedida rápidamente. El ministro, don Alberto Martín Artajo, mostró un gran interés por el futuro instituto, pero no me dio pista alguna por la razón del precipitado nombramiento, al menos en mi caso, salvo el protocolario de “valía científica y cultural de ustedes”. En cambio me pidió que, mientras tanto, fuese esbozando un proyecto para la organización y labor del nuevo Instituto, pues deseaba “que el IHAC fuese respecto del mundo árabe lo que el de Cultura Hispánica para Iberoamérica”. Entrado ya el otoño, el subsecretario del Ministerio, Marqués de Santa Cruz, organizó una comida a la que asistimos don Emilio, Utray y el que esto escribe, rica en viandas, regada con Vega Sicilia y adornada con bellas palabras: “bueno, ya tenemos las cabezas; ahora a trabajar”. Dónde, de qué modo y con cuáles medios, nada.

Desconozco si don Emilio ha dejado información escrita sobre la prehistoria e historia del IHAC. La del Ministerio ya ha sido publicada; pero en ella, como era de esperar, solo dice que el señor Martín Artajo propuso al profesor García Gómez y el señor Ruiz-Giménez a mí. Esto último lo supe cuando don Antonio Gallego Burín, Director

General de Bellas Artes y viejo y querido profesor y amigo mío me dijo: “nosotros (Educación Nacional) te propusimos”. En el anteproyecto del Ministerio de Asuntos Exteriores (MAE), que más tarde tuve ocasión de leer, no aparecía la subdirección que debió ser incluida a propuesta del Ministerio de Educación Nacional (MEN) y vinculada a la futura dirección del Colegio Mayor Hispano-Árabe. Establecido esto, hubo que pensar en un subdirector que tuviese experiencia como colegial y director de colegio mayor. En mi caso la tenía como colegial que fui del “César Carlos” de Madrid y rector que era del “Hernán Cortés” de Salamanca. Martín Artajo y Ruiz-Giménez me tenían por discípulo de García Gómez y a fin de cuentas, había dirigido mi tesis doctoral que obtuvo premio extraordinario. Es probable que los profesores Pérez Villanueva, Director General de Enseñanza Universitaria, y Tovar, a la sazón rector de la Universidad de Salamanca, también influyesen en mi elección.

Por lo que fuera, después el MEN no quiso regularizar mi situación administrativa mediante mi traslado a Madrid. El único “arreglo” consistió en que no cobrase el sueldo de subdirector y sí los gastos de representación, unas mil doscientas pesetas mensuales que apenas cubrían mis gastos de viaje y estancias en Madrid. Al principio no tuvimos ni local; cada cual trabajó en su centro docente o en su casa. Cuando se inauguró el edificio de la Escuela Diplomática, fuimos ubicados en el ala derecha de la planta segunda, tan estrechos al principio como al final. La subdirección no tuvo entonces ni despacho; cuando sustituí temporalmente a don Emilio (agosto de 1956) usé el despacho del director. Hice un anteproyecto de organización del IHAC según me había encargado el ministro, don Emilio me dijo que era prematuro y nunca supe más.

Mis cuitas “administrativas”

Del envite que significó mi nombramiento para el IHAC salí más esquilado que bien peinado. Trabajé sobre el pensamiento en el mundo islámico y en su lugar están los trabajos publicados en esos cuatro años. Aparte de la sustitución veraniega de don Emilio antes citada, acompañé en Salamanca al presidente de Líbano, Camile Chamoun; don Emilio lo acompañó en Madrid y poco más. En los cuatro años que figuré como subdirector dimití verbalmente cuatro veces. Al principio de 1955 al no resolver el MEN mi situación administrativa; en 1956, tras mi cese como rector del Colegio Mayor Hernán Cortés de Salamanca por mi vinculación con Ruiz Giménez y su equipo también cesados, en este caso Martín Artajo dijo que por eso mismo debía seguir; en 1957, cuando don Fernando María Castiella, catedrático de Derecho Internacional, sustituyó a Martín Artajo en el MAE. Se me dijo que esperase un poco para que no se dijera que era por motivos políticos; esperé porque siempre aprecié a Castiella y él a mí; y poco antes de que don Emilio fuese nombrado embajador en Irak, Sedó me informó de que podía dimitir formalmente por carta cuando quisiera. No tardé ni un día; la carta la tenía escrita. Rápidamente fue nombrado mi sustituto, pero la dirección quedó vacante durante bastante tiempo, haciendo de director el subdirector, quizá en espera de las sugerencias de don Emilio.

Nunca abandoné del todo el IHAC. Asistí a casi todos los congresos que organizó. Entre 1982 y 1986 pertencí al consejo de redacción de *Awraq*, a petición del entonces director, el embajador y amigo Jesús Riosalido. En 1992 el IHAC publicó la primera edición de mi libro *El islam de al-Ándalus. Historia y estructura de su realidad social* siendo director el embajador don Miguel Ángel Moratinos; la segunda edición de 1996 ya apareció con el nuevo nombre que había recibido el IHAC: el Instituto de Cooperación con el Mundo Árabe.

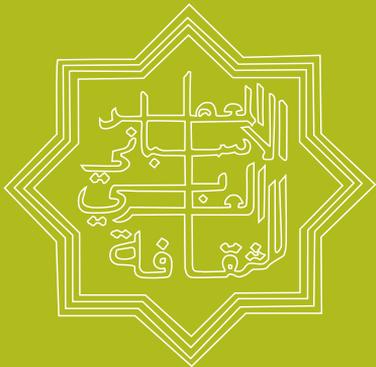
En el año 1975, siendo Director General de Cultura Popular del Ministerio de Información y Turismo, el Gobierno encargó a una pequeña comisión para el estudio de la documentación histórica que Marruecos utilizó para la anexión del Sáhara Occidental, de ella formamos parte Utray y el que esto escribe. No sirvió para nada, pero eso es otro tema.

El Instituto hizo una labor ejemplar. Dentro de casa, la extraordinaria Biblioteca Islámica que lleva el nombre de su fundador, el gran arabista Félix María Pareja, que también inició un diccionario tan documentado que acaso no pasase la primera letra del alifato: el “alif”, al menos que yo viera. Hacia fuera, Utray trabajó cuanto pudo con los becarios árabes; y los institutos, que se abrieron en los países árabes, hicieron una labor excepcional allí y hasta la proyectaron acá, como en el caso de mi compañero don Pedro Martínez Montávez; la amistad y la verdad me impiden no nombrarlo.

Los funcionarios y los equipos directivos que se sucedieron trabajaron con tesón y cariño, las dos cosas son ne-cesarias para la labor bien hecha. La política cultural hacia el mundo árabe es difícil, sobre todo cuando a veces falta la reciprocidad; el trabajo que se ha hecho resulta muy meritorio. Pero siempre queda por hacer. A mis años solo me resta dar las gracias a los que hicieron posible lo hecho, y que Dios perdone a los que hayan deshecho algo.

Otros títulos de la colección Ciencias y Humanismo realizados en la Biblioteca AECID:

- * *Homenaje a Fernando Valderrama Martínez: obra escogida / edición de M^a Victoria Alberola Fioravanti, 2006*
- * *Las relaciones hispano magrebíes en el siglo XVIII: selección de estudios / Mariano Arribas Palau; edición de M^a Victoria Alberola Fioravanti, 2007*
- * *Ramón Lourido y el estudio de las relaciones hispanomarroquíes / edición de M^a Victoria Alberola Fioravanti, 2010*
- * *El protectorado español en Marruecos a los 100 años de la firma del Tratado: fondos documentales en la Biblioteca Islámica Félix M^a Pareja / edición de Luisa Mora Villarejo, 2012*
- * *Catálogo de fondo antiguo con tipografía árabe: una colección singular en la Biblioteca Islámica Félix M^a Pareja / edición de Luisa Mora Villarejo, 2014*



Este libro reconstruye la historia del Instituto Hispano-Árabe de Cultura (IHAC), creado en 1954 como institución

encargada de impulsar las relaciones entre España y los países árabes. En 1988 se transformó en Instituto de Cooperación con el Mundo Árabe (ICMA) en el marco de la Agencia Española de Cooperación Internacional (AECI). En la actualidad, cuando se han cumplido 60 años de su fundación, su labor es continuada por una red de instituciones de diplomacia pública con competencias en el mundo árabe y musulmán entre las que destaca Casa Árabe.

El Instituto Hispano-Árabe de Cultura, con sus sucesivas denominaciones, fue un instrumento pionero de diplomacia pública española hacia el mundo árabe. Sus fines y actividades evolucionaron desde una orientación inicial, eminentemente cultural, que buscaba potenciar las relaciones históricas entre España y el mundo árabe hasta otra que trataba de impulsar las relaciones de cooperación científica y técnica.

Fue una institución clave para conocer la evolución de las relaciones exteriores con el mundo árabe, área prioritaria de la política exterior española desde los años cuarenta del siglo pasado. Junto a esta dimensión para-diplomática, el IHAC contribuyó de forma decisiva a la formación y consolidación de varias generaciones de especialistas universitarios en la región al integrar en sus actividades de investigación y edición a un grupo relevante de arabistas.

Esta obra está destinada a un público muy diverso siendo de interés tanto para diplomáticos y estudiosos de la política exterior y de cooperación española, europea y árabe, como para especialistas en historia contemporánea, estudios árabes e islámicos, relaciones internacionales e historia de las instituciones españolas.